

مریم

Maryam (Maryam)

﴿١﴾ ك ه ي ع ص

1. Kāf hā yā ‘aīn ṣād.

K?f H? Y? ‘Ain ??d.

﴿٢﴾ خ ك ر ر ح م ت ر ب ك ع ب ح ه ز ك ر ي ا

2. Żikru raḥmati rabbika ‘abdahū zakariyyā.

(Yang dibacakan ini adalah) penjelasan tentang rahmat Tuhanmu kepada hamba-Nya, Zakaria,

﴿٣﴾ ل ذ ن ا ح ي ر ب ه ن ا ء خ ف ي ا

3. Iẓ nādā rabbahū nidā'an khafiyyā(n).

(yaitu) ketika dia berdoa kepada Tuhannya dengan suara yang lirih.

﴿٤﴾ قَالَ رَبِّ لَنِيَّ وَهَذَا الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِحُجًّا بَكَ رَبِّ شَقِيًّا

4. Qāla rabbi innī wahanal-‘azmu minnī wasyta‘alar-ra'su syaibaw wa lam akum bidu‘ā'ika rabbi syaqiyyā(n).

Dia (Zakaria) berkata, “Wahai Tuhanku, sesungguhnya tulangku telah lemah, kepalaku telah dipenuhi uban, dan aku tidak pernah kecewa dalam berdoa kepada-Mu, wahai Tuhanku.

﴿٥﴾ وَلَنِيَّ خِفَّةُ الْمَوَالِي مِنْ وَرَاءِ عِيٍّ وَكَانَتْ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَحْنِكَ وَلِيًّا

5. Wa innī khiftul-mawāliya miw warā'ī wa kānatimra'atī 'āqiran fahab lī mil ladunka waliyyā(n).

Sesungguhnya aku khawatir terhadap keluargaku sepeninggalku, sedangkan istriku adalah seorang yang mandul. Anugerahilah aku seorang anak dari sisi-Mu.

﴿٦﴾ يَرْشِدُنِي وَيَرْبِيْهُ مِنْ أَلَا يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا

6. Yariśunī wa yariśu min āli ya'qūba waj'alhu rabbi raḍiyyā(n).

(Seorang anak) yang akan mewarisi aku dan keluarga Ya'qub serta jadikanlah dia, wahai Tuhanku, seorang yang diridai.”

﴿٧﴾ يُزَكِّرِيَّا لَنَا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا

7. Yā zakariyyā innā nubasysyiruka bigulāminismuhū yaḥyā, lam naj'al lahū min qablu samiyyā(n).

(Allah berfirman,) “Wahai Zakaria, Kami memberi kabar gembira kepadamu dengan seorang anak laki-laki yang bernama Yahya yang nama itu tidak pernah Kami berikan sebelumnya.”

﴿ ٨ ﴾ قَالَ رَبِّ اِنِّى يَكُوْنُ لِيْ غُلَامٌ وَكَانَ اِمْرَاَتِيْ عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا

8. Qāla rabbi annā yakūnu lī gulāmuw wa kānatimra'atī 'āqiraw wa qad balagtu minal-kibari 'itiyyā(n).

Dia (Zakaria) berkata, “Wahai Tuhanku, bagaimana (mungkin) aku akan mempunyai anak, sedangkan istriku seorang yang mandul dan sungguh aku sudah mencapai usia yang sangat tua?”

﴿ ٩ ﴾ قَالَ رَبِّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّدٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا

9. Qāla kaẓālik(a), qāla rabbuka huwa 'alayya hayyinuwa wa qad khalaqtuka min qablu wa lam taku syai'ā(n).

Dia (Allah) berfirman,⁴⁵⁹ ”Demikianlah.” Tuhanmu berfirman, ”Hal itu mudah bagi-Ku; sungguh, engkau telah Aku ciptakan sebelum itu, padahal (pada waktu itu) engkau belum berwujud sama sekali.”

Catatan Kaki:

459) Sebagian mufasir berpendapat bahwa yang berkata di sini adalah Allah Swt. Sebagiannya lagi berpendapat bahwa yang berkata di sini adalah Jibril.

10. Qāla rabbij‘al li āyah(tan), qāla āyatuka allā tukalliman-nāsa šalāša layālin sawiyyā(n).

Dia (Zakaria) berkata, “Wahai Tuhanku, berilah aku suatu tanda.” (Allah) berfirman, “Tandanya bagimu ialah bahwa engkau tidak dapat bercakap-cakap dengan manusia selama (tiga hari) tiga malam, padahal engkau sehat.”

﴿ ١١ ﴾ فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

11. Fa kharaja ‘alā qaumihī minal-mihrābi fa auḥā ilaihim an sabbiḥū bukrataw wa ‘asyiyyā(n).

Lalu, (Zakaria) keluar dari mihrab menuju kaumnya lalu dia memberi isyarat kepada mereka agar bertasbihlah kamu pada waktu pagi dan petang.

﴿ ١٢ ﴾ يٰٓيٰحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ ۚ وَالتَّيْنَةُ الْحَكْمَ صَبِيًّا

12. Yā yaḥyā khuḏil-kitāba biquwwah(tin), wa ātaināhul-ḥukma ṣabiyyā(n).

(Allah berfirman,) “Wahai Yahya, ambillah (pelajarilah)⁴⁶⁰ Kitab (Taurat) itu dengan sungguh-sungguh.” Kami menganugerahkan hikmah kepadanya (Yahya)⁴⁶¹ selagi dia masih kanak-kanak.

Catatan Kaki:

460) Maksudnya adalah, “Pelajarilah Taurat itu, amalkan isinya, dan sampaikan kepada umatmu!”

461) Maksudnya adalah pemahaman Taurat dan pendalaman agama.

13. Wa ḥanānam mil ladunnā wa zakāh(tan), wa kāna taqiyyā(n).

(Kami anugerahkan juga kepadanya) rasa kasih sayang (kepada sesama) dari Kami dan bersih (dari dosa). Dia pun adalah seorang yang bertakwa.

14. Wa barram biwālidaihi wa lam yakun jabbāran ‘aṣiyyā(n).

(Dia) orang yang berbakti kepada kedua orang tuanya dan dia bukan orang yang sombong lagi durhaka.

15. Wa salāmun ‘alaihi yauma wulida wa yauma yamūtu wa yauma yub‘aṣu ḥayyā(n).

Kesejahteraan baginya (Yahya) pada hari dia dilahirkan, hari dia wafat, dan hari dia dibangkitkan hidup kembali.

16. Ważkur fil-kitābi maryam(a), iżintabażat min ahlihā makānan syarqiyyā(n).

Ceritakanlah (Nabi Muhammad) kisah Maryam di dalam Kitab (Al-Qur’an), (yaitu) ketika dia mengasingkan diri dari keluarganya ke suatu tempat di sebelah timur (Baitulmaqdis).

﴿ ١٧ ﴾ فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا

17. Fattakhaḥat min dūnihim ḥijābā(n), fa arsalnā ilaiḥā rūḥanā fa tamaššala lahā basyaran sawiyyā(n).

Dia (Maryam) memasang tabir (yang melindunginya) dari mereka. Lalu, Kami mengutus roh Kami (Jibril) kepadanya, kemudian dia menampakkan diri di hadapannya dalam bentuk manusia yang sempurna.

﴿ ١٨ ﴾ قَالَتْ لَنِيَّ أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا

18. Qālat innī a'ūzu bir-raḥmāni minka in kunta taqiyyā(n).

Dia (Maryam) berkata (kepadanya), “Sesungguhnya aku berlindung kepada Tuhan Yang Maha Pengasih darimu (untuk berbuat jahat kepadaku) jika kamu seorang yang bertakwa.”

﴿ ١٩ ﴾ قَالَتْ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِلْهَبِ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا

19. Qāla innamā ana rasūlu rabbik(a), li'ahaba laki gulāman zakiyyā(n).

Dia (Jibril) berkata, “Sesungguhnya aku hanyalah utusan Tuhanmu untuk memberikan anugerah seorang anak laki-laki yang suci kepadamu.”

﴿ ٢٠ ﴾ قَالَتْ لَنِيَّ يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا

20. Qālat annā yakūnu lī gulāmuw wa lam yamsasnī basyaruw wa lam aku bagiyyā(n).

Dia (Maryam) berkata, “Bagaimana (mungkin) aku mempunyai anak laki-laki, padahal tidak pernah ada seorang (laki-laki) pun yang menyentuhku dan aku bukan seorang pelacur?”

﴿ ٢١ ﴾ قَالَ كَذَلِكِ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئْ وَلْنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَاذِبٌ
لَمَرَأًا مَّقْضِيًّا

21. Qāla kaẓālik(a), qāla rabbuka huwa ‘alayya hayyin(un), wa linaj‘alahū āyatal lin-nāsi wa raḥmatam minnā, wa kāna amram maqḍiyyā(n).

Dia (Jibril) berkata, “Demikianlah.” Tuhanmu berfirman, “Hal itu sangat mudah bagi-Ku dan agar Kami menjadikannya sebagai tanda (kebesaran-Ku) bagi manusia dan rahmat dari Kami. Hal itu adalah suatu urusan yang (sudah) diputuskan.”

﴿ ٢٢ ﴾ فَهَمَلَتْهُ فَانْتَبَحَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا

22. Fa ḥamalathu fantabaẓat bihī makānan qaṣiyyā(n).

Maka, dia (Maryam) mengandungnya, lalu mengasingkan diri bersamanya ke tempat yang jauh.

﴿ ٢٣ ﴾ فَلَبِثَا عَمَّا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا
مَّنْسِيًّا

23. Fa ajā'ahal-makhāḍu ilā jiz'in nakhlah(ti), qālat yā laitanī mittu qabla hāzā wa kuntu nas-yam mansiyyā(n).

Rasa sakit akan melahirkan memaksanya (bersandar) pada pangkal pohon kurma. Dia (Maryam) berkata, “Oh, seandainya aku mati sebelum ini dan menjadi seorang yang tidak diperhatikan dan dilupakan (selama-lamanya).”

﴿ ٢٤ ﴾ فَنَاصِهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكَ تَحْتَكِ سَرِيًّا

24. Fa nādāhā min taḥtiḥā allā taḥzanī qad ja‘ala rabbuki taḥtaki sariyyā(n).

Dia (Jibril) berseru kepadanya dari tempat yang rendah, “Janganlah engkau bersedih. Sungguh, Tuhanmu telah menjadikan anak sungai di bawahmu.

﴿ ٢٥ ﴾ وَهَٰؤُلَاءِ لِيَكْ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقُطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا

25. Wa huzzī ilaiki bijiz‘in-nakhlati tusāqiṭ ‘alaiki ruṭaban janiyyā(n).

Goyanglah pangkal pohon kurma itu ke arahmu, niscaya (pohon) itu akan menjatuhkan buah kurma yang masak kepadamu.

﴿ ٢٦ ﴾ فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَلِمَ تَرِيدُ مِنَ الْبَشَرِ لِحَا فَقُولِي إِنِّي نَحَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَوْلَا لَكُمْ الْيَوْمَ أَنْسِيًّا

26. Fa kulī wasyrabī wa qarrī ‘ainā(n), fa immā tarayinna minal-basyari aḥadā(n), fa qūlī innī naẓartu lir-raḥmāni ṣauman falan ukallimal-yauma insiyyā(n).

Makan, minum, dan bersukacitalah engkau. Jika engkau melihat seseorang, katakanlah, ‘Sesungguhnya aku telah bernazar puasa (bicara) untuk Tuhan Yang Maha Pengasih. Oleh karena itu, aku tidak akan berbicara dengan siapa pun pada hari ini.’”

﴿ ٢٧ ﴾ فَلَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهَا قَالُوا يَمْرُؤُا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا

27. Fa atat bihī qaumahā taḥmiluh(ū), qālū yā maryamu laqad ji'ti syai'an fariyyā(n).

Dia (Maryam) membawa dia (bayi itu) kepada kaumnya dengan menggendongnya. Mereka (kaumnya) berkata, “Wahai Maryam, sungguh, engkau benar-benar telah membawa sesuatu yang sangat mungkar.

﴿ ٢٨ ﴾ يَلَجْتَ هِرُونََ مَا كَاذَ لَبُوكَ امْرَأًا سَوْءَ وَمَا كَانَتْ لُمُكَ بَغِيًّا

28. Yā ukhta hārūna kāna abūkimra'a sau'iw wa mā kānat ummuki bagiyyā(n).

Wahai saudara perempuan Harun (Maryam), ayahmu bukan seorang yang berperangai buruk dan ibumu bukan seorang perempuan pezina.”

﴿ ٢٩ ﴾ فَلَا شَارَةَ لَيْلِهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَاذَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا

29. Fa asyārat ilaīh(i), qālū kaifa nukallimu man kāna fil-mahdi ṣabiyyā(n).

Dia (Maryam) menunjuk kepada (bayi)-nya (agar mereka bertanya kepadanya). Mereka berkata, “Bagaimana mungkin kami akan berbicara dengan anak kecil yang masih dalam ayunan?”

﴿ ٣٠ ﴾ قَالَ لِيْ عَبْدُ اللّٰهِ لَتُنِي الْكِتٰبَ وَجَعَلَنِيْ نَبِيًّا

30. Qāla innī ‘abdullāh(i), ātāniyal-kitāba wa ja‘alanī nabiyyā(n).

Dia (Isa) berkata, “Sesungguhnya aku hamba Allah. Dia (akan) memberiku Kitab (Injil) dan menjadikan aku

seorang nabi.

﴿ ٣١ ﴾ وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا لِّمَن مَّا كُنْتُ
وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا حُمْتُ حَيًّا

31. Wa ja‘alanī mubārakan aina mā kunt(u), wa auṣānī biṣ-ṣalāti waz-zakāti mā dumtu ḥayyā(n).

Dia menjadikan aku seorang yang diberkahi di mana saja aku berada dan memerintahkan kepadaku (untuk melaksanakan) salat serta (menunaikan) zakat sepanjang hayatku,

﴿ ٣٢ ﴾ وَبِرًّا
بِوَالِدَيْ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا

32. Wa barram biwālidatī wa lam yaj‘alnī jabbāran syaqiyyā(n).

dan berbakti kepada ibuku serta Dia tidak menjadikanku orang yang sombong lagi celaka.

﴿ ٣٣ ﴾ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا

33. Was-salāmu ‘alayya yauma wulittu wa yauma amūtu wa yauma ub‘ašu ḥayyā(n).

Kesejahteraan semoga dilimpahkan kepadaku pada hari kelahiranku, hari wafatku, dan hari aku dibangkitkan hidup (kembali).”

﴿ ٣٤ ﴾ خَلَقَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ

34. Żālika ‘isabnu maryam(a), qaulal-ḥaqqil-lażī fihi yamtarūn(a).

Itulah (hakikat) Isa putra Maryam, perkataan benar yang mereka ragukan.

﴿ ٣٥ ﴾ مَا كَاذَ لِلّٰهِ اَنْ يَّتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحٰنَهٗ اِذَا قَضٰى لَمْرًا فَاِنَّمَآ يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ

35. Mā kāna lillāhi ay yattakhiḥa miw waladin subḥānah(ū), iżā qaḍā amran fa innamā yaqūlu lahū kun fa yakūn(u).

Tidak patut bagi Allah mempunyai anak. Maha Suci Dia. Apabila hendak menetapkan sesuatu, Dia hanya berkata kepadanya, “Jadilah!” Maka, jadilah sesuatu itu.

﴿ ٣٦ ﴾ وَاِنَّ اللّٰهَ رَيِّ وَرَيْكُمْ فَاَعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ

36. Wa innallāha rabbī wa rabbukum fa‘budūh(u), ḥāzā širāṭum mustaqīm(un).

(Isa berkata,) “Sesungguhnya Allah itu Tuhanku dan Tuhanmu. Sembahlah Dia! Ini adalah jalan yang lurus.”

﴿ ٣٧ ﴾ فَاجْتَلَفَ الْاَزْجَادُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيْمٍ

37. Fakhtalafal-aḥzābu mim bainihim, fa wailul lil-lażīna kafarū mim masyhadi yaumin ‘aẓīm(in).

Golongan-golongan di antara mereka (Yahudi dan Nasrani) berselisih. Celakalah orang-orang yang kufur pada waktu menyaksikan hari yang sangat agung!

﴿ ٣٨ ﴾ اَسْمِعْ بِهِمْ وَاَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونا لَكِنَّ الظَّالِمِونا الْيَومَ فِي ضَلالٍ مُّبِينٍ

38. Asmi' bihim wa abşir, yauma ya'tūnanā lākiniz-ẓālimūnal-yauma fī ḍalālim mubīn(in).

Alangkah tajam pendengaran dan penglihatan mereka pada hari mereka datang kepada Kami (di akhirat)! Akan tetapi, orang-orang zalim pada hari ini (di dunia) berada dalam kesesatan yang nyata.

﴿ ٣٩ ﴾ وَاَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ اِذْ قُضِيَ الْمَرْءُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

39. Wa anẓirhum yaumal-ḥasrati iż quḍiyal-amr(u), wa hum fī gaflatiw wa hum lā yu'minūn(a).

Berilah mereka peringatan tentang hari penyesalan ketika segala perkara telah diputus, sedangkan mereka dalam kelalaian dan mereka tidak beriman.

﴿ ٤٠ ﴾ لَنا نَحْنُ نَرِ الْاَرْضَ وَمَعْنٰ عَلَیْها وَاللّٰنا يَرْجَعُونَ

40. Innā naḥnu narişul-arḍa wa man 'alaihā wa ilainā yurja'ūn(a).

Sesungguhnya Kamilah yang mewarisi bumi⁴⁶²⁾ beserta semua yang ada di atasnya dan hanya kepada Kamilah mereka dikembalikan.

Catatan Kaki:

⁴⁶²⁾ *Seluruh alam ini akan hancur dan hanya Allah Swt. yang kekal.*

41. Ważkur fil-kitābi ibrahīm(a), innahū kāna šiddīqan nabiyyā(n).

Ceritakanlah (Nabi Muhammad, kisah) Ibrahim di dalam Kitab (Al-Qur'an)! Sesungguhnya dia adalah seorang yang sangat benar dan membenarkan lagi seorang nabi.

﴿ ٤٢ ﴾ لَذُ قَالَ لِلْبَيْهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا

42. Iẓ qāla li'abīhi yā abati lima ta'budu mā lā yasma'u wa lā yubṣiru wa lā yugnī 'anka syai'ā(n).

Ketika dia (Ibrahim) berkata kepada bapaknya, "Wahai Bapakku, mengapa engkau menyembah sesuatu yang tidak mendengar, tidak melihat, dan tidak pula bermanfaat kepadamu sedikit pun?

﴿ ٤٣ ﴾ يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَ عَنِّي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْكِكَ صَرَاطًا سَوِيًّا

43. Yā abati innī qad jā'anī minal-'ilmi mā lam ya'tika fattabi'nī ahdika širāṭan sawiyyā(n).

Wahai Bapakku, sesungguhnya telah datang kepadaku sebagian ilmu yang tidak datang kepadamu. Ikutilah aku, niscaya aku tunjukkan kepadamu jalan yang lurus.

﴿ ٤٤ ﴾ يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا

44. Yā abati lā ta‘budisy-syaiṭān(a), innasy-syaiṭāna kāna lir-raḥmāni ‘aṣiyyā(n).

Wahai Bapakku, janganlah menyembah setan! Sesungguhnya setan itu sangat durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah.

﴿ ٤٥ ﴾ يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ لَكَ يَمَسُّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونُ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا

45. Yā abati innī akhāfu ay yamassaka ‘azābum minar-raḥmāni fa takūna lisy-syaiṭāni waliyyā(n).

Wahai Bapakku, sesungguhnya aku takut azab dari (Tuhan) Yang Maha Pemurah menimpamu sehingga engkau menjadi teman setan.”

﴿ ٤٦ ﴾ قَالَ لَرَأَيْتُ أَنَّكَ عِندَ اللَّهِ تَتَّبِعُ الْيَبْرَهِيمَ لِيذْ لَمْ تَنْتَهَ لِلرَّجْمِ وَأَهْجُرْنِي مَلِيًّا

46. Qāla arāgibun anta ‘an ālihatī yā ibrahīm(u), la'illam tantahi la'arjumannaka wahjurnī maliyyā(n).

Dia (bapaknya) berkata, “Apakah kamu membenci tuhan-tuhanku, wahai Ibrahim? Jika tidak berhenti (mencela tuhan yang kusembah), engkau pasti akan kurajam. Tinggalkanlah aku untuk waktu yang lama.”

﴿ ٤٧ ﴾ قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَاذِبٌ هَافِيًّا

47. Qāla salāmun ‘alaik(a), sa'astagfiru laka rabbī, innahū kāna bī ḥafiyyā(n).

Dia (Ibrahim) berkata, “Semoga keselamatan bagimu. Aku akan memohonkan ampunan bagimu kepada Tuhanku. Sesungguhnya Dia Maha Baik kepadaku.

﴿ ٤٨ ﴾ وَلَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَحْغُوتُ مِنْ حَوْلِ اللَّهِ وَاحْغُوتُ رَبِّي عَسَىٰ لِيَ الْكُونُ بِحُجَا ۚ رَبِّي

شَقِيًّا

48. Wa a'tazilukum wa mā tad'ūna min dūnillāhi wa ad'ū rabbī, 'asā allā akūna bidu'ā'i rabbī syaqiyyā(n).

Aku akan menjauh darimu dan apa yang engkau sembah selain Allah. Aku akan berdoa kepada Tuhanku semoga aku tidak kecewa dengan doaku kepada Tuhanku.”

﴿ ٤٩ ﴾ فَلَمَّا اِعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دَوْلِ اللّٰهِ وَهَبْنَا لَهُ ۖ لِسَانًا وَّيَعْقُوبَ ۚ وَكَوْنًا

جَعَلْنَا نَبِيًّا

49. Falamma'tazalahum wa mā ya'budūna min dūnillāh(i), wahabnā lahū ishāqa wa ya'qūb(a), wa kullān ja'alnā nabiyyā(n).

Maka, ketika dia (Ibrahim) sudah menjauh dari mereka dan dari apa yang mereka sembah selain Allah, Kami anugerahkan kepadanya (seorang anak) Ishaq dan (seorang cucu) Ya'qub. Masing-masing Kami angkat menjadi nabi.

﴿ ٥٠ ﴾ وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا

50. Wa wahabnā lahum mir raḥmatinā wa ja'alnā lahum lisāna ṣidqin 'aliyyā(n).

Kami anugerahkan kepada mereka sebagian dari rahmat Kami dan Kami jadikan mereka buah tutur yang baik lagi mulia.

﴿ ٥١ ﴾ وَآخِزْ فِي الْكِتَابِ مَوْسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَأَاز رَسُوْلًا نَّبِيًّا

51. Ważkur fil-kitābi mūsā, innahū kāna mukhlašaw wa kāna rasūlan nabiyyā(n).

Ceritakanlah (Nabi Muhammad, kisah) Musa di dalam Kitab (Al-Qur'an). Sesungguhnya dia adalah orang yang terpilih, rasul, dan nabi.

﴿ ٥٢ ﴾ وَنَاحِيَّتُهُ مِّنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا

52. Wa nādaināhu min jānibiṭ-ṭūril-aimani wa qarrabnāhu najiyyā(n).

Kami telah memanggilnya dari sebelah kanan (Gunung) Tur (Sinai) dan Kami dekatkan dia untuk bermunajat (berbicara tanpa perantara).

﴿ ٥٣ ﴾ وَوَهَبْنَا لَهُ مِمَّا رَفَعْنَا لَهَا هِزْوَ نَبِيًّا

53. Wa wahabnā lahū mir raḥmatinā akhāhu hārūna nabiyyā(n).

Kami telah menganugerahkan kepadanya sebagian rahmat Kami, yaitu (menjadikan) saudaranya, Harun, sebagai nabi.

﴿ ٥٤ ﴾ وَآخِزْ فِي الْكِتَابِ لِسْمَعِيْلَ إِنَّهُ كَانَ صَاحِقَ الْوَعْدِ وَكَأَاز رَسُوْلًا نَّبِيًّا

54. Ważkur fil-kitābi ismā'il(a), innahū kāna ṣādiqal-wa'di wa kāna rasūlan nabiyyā(n).

Ceritakanlah (Nabi Muhammad kisah) Ismail di dalam Kitab (Al-Qur'an). Sesungguhnya dia adalah orang yang

benar janjinya, rasul, dan nabi.

﴿٥٥﴾ وَكَأَذَىٰ لَّهُمْ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَأَذَىٰ عِنْدَ رَبِّهِمْ مَرْضِيًّا

55. Wa kāna ya'muru ahlahū biṣ-ṣalāti waz-zakāh(ti), wa kāna 'inda rabbiḥi marḍiyyā(n).

Dia selalu menyuruh keluarganya⁴⁶³) untuk (menegakkan) salat dan (menunaikan) zakat. Dia adalah orang yang diridai oleh Tuhannya.

Catatan Kaki:

463) Sebagian mufasir berpendapat bahwa yang dimaksud ahlahū ialah keluarganya, sedangkan sebagiannya berpendapat bahwa yang dimaksud adalah umatnya.

﴿٥٦﴾ وَأَخْرَجْنَاهُ مِنَ الْكِتَابِ لِأَرْسِدَ لَهُ كَذَٰلِكَ صَحِيقًا نَّبِيًّا

56. Waẓkur fil-kitābi idrīs(a), innahū kāna ṣādiqan nabiyyā(n).

Ceritakanlah (Nabi Muhammad kisah) Idris di dalam Kitab (Al-Qur'an). Sesungguhnya dia adalah orang yang sangat benar dan membenarkan lagi seorang nabi.

﴿٥٧﴾ وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا

57. Wa rafa'nāhu makānan 'aliyyā(n).

Kami telah mengangkatnya ke martabat yang tinggi.

﴿٥٨﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَمِمَّنْ جَعَلْنَا مَعَ نُوحٍ

وَمِمَّنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَةُ

الرَّحْمَنِ خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا

58. Ulā'ikal-lazīna an'amallāhu 'alaihim minan-nabiyyīna min zurriyyati ādama wa mimman ḥamalnā ma'a nūḥ(in), wa min zurriyyati ibrahīma wa isrā'il(a), wa mimman hadainā wajtabainā, izā tutlā 'alaihim āyātur-raḥmāni kharrū sujjadaw wa bukiyyā(n).

Mereka itulah orang-orang yang telah diberi nikmat oleh Allah, yakni para nabi keturunan Adam, orang yang Kami bawa (dalam kapal) bersama Nuh, keturunan Ibrahim dan Israil (Ya'qub), serta orang yang telah Kami beri petunjuk dan Kami pilih. Apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Allah Yang Maha Pengasih, mereka tunduk, sujud, dan menangis.

﴿٥٩﴾ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَةَ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ

عَذَابًا

59. Fa khalafa mim ba'dihim khalfun aḍā'uṣ-ṣalāta wattaba'usy-syahawāti fa saufa yalqauna gayyā(n).

Kemudian, datanglah setelah mereka (generasi) pengganti yang mengabaikan salat dan mengikuti hawa nafsu. Mereka kelak akan tersesat.

﴿٦٠﴾ لِلَّهِ مَا تَدَبَّرُوا وَلَمَّا صَلَّاهَا فَاُولَئِكَ يَخْلَوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا

Kecuali orang yang bertobat, beriman, dan beramal saleh, mereka akan masuk surga dan tidak dizalimi sedikit pun.

Halaman 19

﴿٦٤﴾ وَمَا نَنْتَظِرُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا

64. Wa mā natanazzalu illā bi'amri rabbik(a), lahū mā baina aidīnā wa mā khalfanā wa mā baina żālika wa mā kāna rabbuka nasiyyā(n).

Tidaklah kami (Jibril) turun, kecuali atas perintah Tuhanmu. Milik-Nya segala yang ada di hadapan kita, di belakang kita, dan di antara keduanya. Tuhanmu sekali-kali bukan pelupa.

﴿٦٥﴾ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا

65. Rabbus-samāwāti wal-arḍi wa mā bainahumā fa'budhu waṣṭabir li'ibādatih(i), hal ta'lamu lahū samiyyā(n).

(Dialah) Tuhan (yang menguasai) langit, bumi, dan segala yang ada di antara keduanya. Maka, sembahlah Dia dan berteguhhatilah dalam beribadah kepada-Nya. Apakah engkau mengetahui sesuatu yang sama dengan-Nya?

﴿٦٦﴾ وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا

66. Wa yaqūlul-insānu a'izā mā mittu lasaufa ukhraju ḥayyā(n).

Orang (kafir) berkata, “Betulkah apabila telah mati kelak, aku sungguh-sungguh akan dibangkitkan hidup kembali?”

﴿٦٧﴾ لَوْلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا

67. Awalā yaẓkurul-insānu annā khalaqnāhu min qablu wa lam yaku syai'ā(n).

Apakah manusia tidak menyadari bahwa Kami telah menciptakannya dahulu, padahal (sebelumnya) dia tidak berwujud sama sekali?

﴿٦٨﴾ فَوَرَبِّكَ لَنَشُرَنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانَ ثُمَّ لَنَنْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا

68. Fa wa rabbika lanaḥsyurannahum wasy-syayātina ṣumma lanuḥḍirannahum ḥaula jahannama jiṣiyyā(n).

Maka, demi Tuhanmu (Nabi Muhammad), sungguh, Kami pasti akan mengumpulkan mereka bersama setan, kemudian pasti Kami akan mendatangkan mereka ke sekeliling Jahanam dengan tersungkur.

﴿٦٩﴾ ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا

69. Ṣumma lananzi'anna min kulli syi'atin ayyuhum asyaddu 'alar-raḥmāni 'itiyyā(n).

Kemudian, pasti akan Kami tarik dari setiap golongan siapa di antara mereka yang paling durhaka kepada Yang Maha Pengasih.

﴿٧٠﴾ ثُمَّ لَنَذِئِبْنَهُمْ بِالْخَيْبِ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِلِيًّا

70. Šumma lanahnu a‘lamu bil-lažina hum aulā bihā šiliyyā(n).

Selanjutnya, Kami sungguh lebih mengetahui orang yang paling layak (dimasukkan) ke dalam neraka.

﴿٧١﴾ وَلَئِنْ مِّنْكُمْ لَأَ وَارِحَهَا كَاذِبٌ عَلَىٰ رَبِّكَ جَمْعًا مَّقْضِيًّا

71. Wa im minkum illā wāriduhā, kāna ‘alā rabbika ḥatmam maqḍiyyā(n).

Tidak ada seorang pun di antaramu yang tidak melewatinya (sirat di atas neraka). Hal itu bagi Tuhanmu adalah ketentuan yang sudah ditetapkan.

﴿٧٢﴾ ثُمَّ نُنَجِّي الْخَائِدَةَ اتَّقُوا وَنَخِرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا

72. Šumma nunajjil-lažinattaqau wa nażaruz-żālimīna fihā jišiyā(n).

Selanjutnya, Kami akan menyelamatkan orang-orang yang bertakwa dan membiarkan orang-orang yang zalim di dalamnya (neraka) dalam keadaan tersungkur.

﴿٧٣﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالِ الْخَائِدَةُ كَفَرُوا لِلْخَائِدَةِ آمَنُوا لِيُفَرِّقَيْنَا خَيْرٌ مَّقَامًا
وَأَحْسَنُ نَحِيًّا

73. Wa izā tutlā ‘alaihim āyātunā bayyinātin qālal-lažina kafarū lil-lažina āmanū, ayyul-fariqaini khairum maqāmaw wa aḥsanu nadiyyā(n).

Apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang jelas, niscaya orang-orang yang kufur berkata kepada orang-orang yang beriman, “Manakah di antara kedua golongan yang lebih baik tempat tinggal dan lebih indah tempat pertemuan(-nya)?”

 ۷۵

❧ ۷۶ ❧

76. Wa yazīdullāhul-lażīnahtadau hudā(n), wal-bāqiyātuṣ-ṣāliḥātu khairun ‘inda rabbika ṣawābaw wa khairum maraddā(n).

Allah akan menambah petunjuk kepada orang-orang yang telah mendapat petunjuk. Amal kebajikan yang kekal itu lebih baik pahala dan kesudahannya di sisi Tuhanmu.

﴿ ٧٧ ﴾ لَفَرَّيْتَهُ الْخَيْ كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا

77. Afa ra'aital-lażī kafara bi'āyātinā wa qāla la'ūtayanna mālaw wa waladā(n).

Lalu, apakah engkau melihat orang yang kufur terhadap ayat-ayat Kami dan dia mengatakan, “(Di akhirat) pasti aku akan diberi harta dan anak.”

﴿ ٧٨ ﴾ لَطَّلَعَ الْغَيْبُ لَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

78. Aṭṭala'al-gaiba amittakhaḏa ‘indar-raḥmāni ‘ahdā(n).

Apakah dia melihat yang gaib ataukah telah membuat perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pengasih?

﴿ ٧٩ ﴾ كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَنًا

79. Kallā, sanaktubu mā yaqūlu wa namuddu lahū minal-‘aẓābi maddā(n).

Sama sekali tidak! Kami akan menulis apa yang dia katakan dan Kami akan memperpanjang azab untuknya secara sempurna.

80. Wa nariṣuhū mā yaqūlu wa ya'tīnā fardā(n).

Kami akan mengambil kembali apa yang dia katakan itu (harta dan anak) dan dia datang kepada Kami seorang diri.

﴿ ٨١ ﴾ وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِلٰهَةً لِّيَكُوْنُوْا لَهُمْ عِزًّا

81. Wattakhaẓū min dūnillāhi ālihatal liyakūnū lahum 'izzā(n).

Mereka telah menjadikan selain Allah sebagai tuhan-tuhan agar menjadi pembela mereka.

﴿ ٨٢ ﴾ كَلَّا سَيَكْفُرُوْنَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِمْ ضَرًّا

82. Kallā, sayakfurūna bi'ibādatihim wa yakūnūna 'alaihim ǧiddā(n).

Sama sekali tidak! Mereka (tuhan-tuhan itu) akan mengingkari penyembahan mereka (orang-orang kafir) terhadapnya dan menjadi musuh bagi mereka.

﴿ ٨٣ ﴾ لَلّٰمُ تَرٰنَا لَرْسَلْنَا الشَّيْطٰنَ عَلٰى الْكَافِرِيْنَ دَوَّزَّهُمْ لَزًّا

83. Alam tara annā arsalnasy-syayāṭīna 'alal-kāfirīna ta'uzzuhum azzā(n).

Tidakkah engkau memperhatikan bahwa Kami telah mengutus setan-setan kepada orang-orang kafir untuk benar-benar menggoda mereka (berbuat maksiat)?

84. Falā ta'jal 'alaihim, innamā na'uddu lahum 'addā(n).

Maka, janganlah engkau (Nabi Muhammad) tergesa-gesa (memintakan azab) bagi mereka. Sesungguhnya Kami hanyalah menghitung dengan teliti (datangnya siksaan) untuk mereka.

85. Yauma nahsyurul-muttaqīna ilar-rahmāni wafdā(n).

(Ingatlah) suatu hari (ketika) Kami mengumpulkan orang-orang yang bertakwa (menghadap) kepada (Allah) Yang Maha Pengasih sebagai rombongan yang terhormat

86. Wa nasūqul-mujrimīna ilā jahannama wirdā(n).

dan Kami menggiring para pendurhaka ke (neraka) Jahanam dalam keadaan dahaga.

87. Lā yamlikūnasy-syafā'ata illā manittakhaẓa 'indar-rahmāni 'ahdā(n).

Mereka tidak punya (hak mendapat atau memberi) syafaat (pertolongan), kecuali orang yang telah mengadakan perjanjian di sisi (Allah) Yang Maha Pengasih.⁴⁶⁵

Catatan Kaki:

465) Yang dimaksud dengan mengadakan perjanjian dengan Allah Swt. adalah beriman kepada Allah Swt., menjalankan perintah-Nya, dan bertakwa kepada-Nya.

﴿ ٨٨ ﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

88. Wa qāluttakhaẓar-rahmānu waladā(n).

Mereka berkata, “(Allah) Yang Maha Pengasih telah mengangkat anak.”

﴿ ٨٩ ﴾ لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِحًا

89. Laqad ji'tum syai'an iddā(n).

Sungguh, kamu benar-benar telah membawa sesuatu yang sangat mungkar.

﴿ ٩٠ ﴾ تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَآ

90. Takādus-samāwātu yatafaṭṭarna minhu wa tansyaqqul-arḍu wa takhirrul-jibālu haddā(n).

Karena ucapan itu, hampir saja langit pecah, bumi terbelah, dan gunung-gunung runtuh berkeping-keping.

﴿ ٩١ ﴾ لَآ دَعْوَا لِلرَّحْمَنِ وَلَآ

91. An da'au lir-rahmāni waladā(n).

(Hal itu terjadi) karena mereka menganggap (Allah) Yang Maha Pengasih mempunyai anak.

﴿ ٩٢ ﴾ وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا

92. Wa mā yambagī lir-rahmāni ay yattakhiẓa waladā(n).

Tidak pantasnyanya (Allah) Yang Maha Pengasih mengangkat anak.

﴿ ٩٣ ﴾ لَنْ كُنْ مِنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَأَتَى الرَّحْمَنُ عَبْدًا

93. In kullu man fis-samāwāti wal-arḍi illā ātir-rahmāni 'abdā(n).

Tidak ada seorang pun di langit dan di bumi, kecuali akan datang kepada (Allah) Yang Maha Pengasih sebagai seorang hamba.

﴿ ٩٤ ﴾ لَقَدْ لَخِصُّهُمْ وَعَدَّهُمْ عَمَّا

94. Laqad aḥṣāhum wa 'addahum 'addā(n).

Sungguh, Dia (Allah) benar-benar telah menentukan jumlah mereka dan menghitungnya dengan teliti.

﴿ ٩٥ ﴾ وَكُلُّهُمْ أَلَيْهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرَجًا

95. Wa kulluhum ātihi yaumal-qiyāmati fardā(n).

Semuanya akan datang kepada Allah pada hari Kiamat sendiri-sendiri.

﴿ ٩٦ ﴾ لَئِذَا خِذَ الْمُتَوَاتِرُ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سِيجَعْلُ لَهُمُ الرَّحْمَةُ وَحَا

96. Innal-lažīna āmanū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāti sayaj’alu lahumur-raḥmānu wuddā(n).

Sesungguhnya bagi orang-orang yang beriman dan beramal saleh, (Allah) Yang Maha Pengasih akan menanamkan rasa cinta (dalam hati) mereka.

﴿ ٩٧ ﴾ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِنُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَنَخْرِبَ بِهِ قَوْمًا لَّحَا

97. Fa innamā yassarnāhu bilisānika litubasysyira bihil-muttaqīna wa tunzira bihī qaumal luddā(n).

Sesungguhnya Kami telah memudahkan (Al-Qur’an) itu dengan bahasamu (Nabi Muhammad) agar dengannya engkau memberi kabar gembira kepada orang-orang yang bertakwa dan memberi peringatan kepada kaum yang membangkang.

﴿ ٩٨ ﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِمَّا قَرِنَا هَا تُجِئُهُ مِنْهُمْ مِّنْ أَلَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

98. Wa kam ahlaknā qablahum min qarn(in), hal tuḥissu minhum min aḥadin au tasma’u lahum rikzā(n).

Betapa banyak umat yang telah Kami binasakan sebelum mereka. Apakah engkau (Nabi Muhammad) melihat salah seorang dari mereka atau mendengar bisikan mereka?